



Infra Garde 140 / 200 Max

Edition 7-2017
Art.-Nr. 3140, 3145, 3150, 3155 (Infra Garde 140 Max)
Art.-Nr. 3160, 3165, 3170, 3175 (Infra Garde 200 Max)

EN	Motion detector	PL	Czujnik ruchu
DE	Bewegungsmelder	CZ	Čidlo pohybu
FR	Détecteur de mouvement	SK	Detektor pohybu
IT	Rilevatore di movimento	SL	Senzor gibanja
ES	Detector de movimiento	HR	Detektor pokreta



EN INSTALLATION INSTRUCTIONS

1. Product Description

The detector recognises movements of people by passive infrared sensor (PIR). It reacts most sensitively to motions that are tangential to the monitored area **(1a)**. Movements directly towards the detector have a reduced sensitivity of approx. -50% **(1b)**.

2. Application

The detector is suitable for indoor or protected outdoor use to control individual lamps. Observe when installing:
– Install only on stable walls.
– Mask moving objects in the monitored area by covering the lens.
– Do not place any lamps below or less than 1 m next to the detector **(2a)**.
– Do not install in direct cold **(2b)** or hot air flows **(2c)**.

3. Safety Notes

 **Ensure that the electrical lines are de-energised before installation. Installation is only permitted by electricians in compliance with local legislation.**

4. Installation (5a–c)

The detector is intended for wall installation at a height of 2 to 4 m. The diameter Ø of the monitored area depends on the installation height **(1c)**. Install the detector as follows:
– Remove the front cover with a screwdriver **(5a)**.
– Mark and drill holes at the desired mounting site **(5b)**.
– Pull the cable through the grommet **(5c)**.
– Attach the detector with the screw /dowel set.
– Wire the detector according to **item 5**.

5. Wiring (8a/8b)

The circuit must be secured with a fuse.
L = Current-conducting line
N = Neutral conductor
L' = Switching output relay

6. Connection of loads

High inrush currents reduce the lifetime of the integrated relay considerably. Observe the technical information of the lamp or luminaire manufacturer to avoid overloading the relay **(3a–b)**. To keep the circuit/wiring well-arranged, we recommend switching no more than 3 to 4 detectors in parallel. If there is an above-average number of switching cycles or in case of increased loads, we recommend switching the load via an external contactor.

 **We recommend connecting electronic ballasts, compact fluorescent lamps and LED lamps via a contactor; direct connection is not recommended.**

7. Configuration

The detector is ready for operation about 1 minute after mains connection. Then the following parameters can be adjusted:
Time: TIME determines the delay time after the last movement **(7a)**.
Twilight threshold: LUX gradually sets the trigger threshold of the twilight sensor between  daytime mode and  nighttime mode **(7b)**.

The detection area is adjusted by aligning the detector optimally to the needs. The detector can be tilted by 45° and rotated +/- 45° **(7c)**.

The detection range can be limited by covering the corresponding segments of the lens with tape or the adjustable aperture **(6)**.

8. Display

A detected motion is displayed by the internal LED. During start-up, the LED flashes permanently (approx. 1 min).

9. Troubleshooting

Relay output does not switch:	Relay output switches too often:
– Twilight threshold too high	– Reduce range
– Check lamp	– Cover lens to mask a specific area
– Check fuse	
– Align detector	

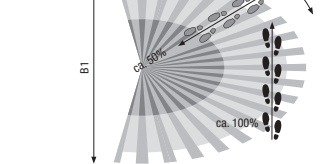
10. Technical Data

	Infra Garde 140 Max	Infra Garde 200 Max
Supply voltage	230V – 50 Hz 1000 W / 5 A resistive (cos φ 1.0) 250 VA / 1.25 A inductive (cos φ 0.5) LED 100 W	230V – 50 Hz 1000 W / 5 A resistive (cos φ 1.0) 250 VA / 1.25 A inductive (cos φ 0.5) LED 100 W
Detection angle	140°	200°
Detection range	approx. 11 m frontal and approx. 5.5 m side at 3 m height	approx. 11 m frontal and approx. 5.5 m side at 3 m height
Installation height	approx. 2–4 m	approx. 2–4 m
Lux level control	5–1000 lx	5–1000 lx
Timer control	Short impulse (approx. 1 s), approx. 30 s to 15 min	Short impulse (approx. 1 s), approx. 30 s to 15 min
Protection class	class II	class II
Protection type	IP44 protected against splashing water	IP44 protected against splashing water
Temperature range	-20 to +55 °C	-20 to +55 °C
Dimensions	70x100x100 mm	70x100x100 mm

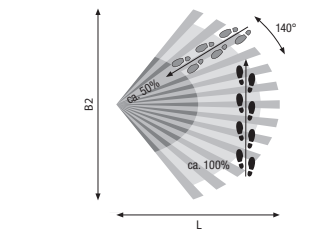
 The crossed-out wheeled dust bin symbol indicates that products must be collected and disposed of separately from household waste. Use an official collecting point or contact your retailer where the product was purchased.

1

Infra Garde 200 Max



Infra Garde 140 Max



DE INSTALLATIONSANLEITUNG

1. Produktbeschreibung

Der Melder erkennt Personenbewegungen mittels Passiv-Infrarot Sensor (PIR). Er reagiert am empfindlichsten bei Bewegungen, die tangential zum überwachten Bereich verlaufen **(1a)**. Bewegungen direkt auf den Melder zu haben eine reduzierte Empfindlichkeit von ca. -50% **(1b)**.

2. Anwendung (2)

Der Melder ist für den Innenbereich oder geschützten Aussenbereich zur Steuerung einzelner Leuchten geeignet. Bei der Installation beachten:
– Nur an stabilen Wände montieren.
– Bewegliche Gegenstände im überwachten Bereich durch Abkleben der Linse ausblenden.
– Keine Leuchten unterhalb oder weniger als 1 m neben dem Melder platzieren **(2a)**.
– Nicht in direkten Kälte- **(2b)** oder Wärmeluftstrom **(2c)** montieren.

3. Sicherheitshinweise

 **Vor der Installation prüfen, dass die elektrischen Leitungen spannungsfrei sind. Die Installation darf nur durch Elektrofachpersonal unter Einhaltung der landesüblichen Vorschriften erfolgen.**

4. Montage (5a–c)

Der Melder ist für eine Wandmontage von 2 bis 4 m Höhe vorgesehen. Der Durchmesser Ø des überwachten Bereichs ist abhängig von der Montagehöhe **(1c)**. Zur Montage:
– Den Melder von der Basis mit einem passenden Schraubenzieher lösen **(5a)**
– Bohrlöcher am gewünschten Montageort anzeichnen und bohren **(5b)**
– Leitung durch Kabeldurchführungen ziehen **(5c)**.
– Melder mit Schrauben / Dübel Set befestigen.
– Melder gemäß **Punkt 5** verdrahten.

5. Verdrahtung (8a/8b)

Der Stromkreis muss mit einem Leistungsschutzschalter abgesichert sein.
L = Stromführender Leiter
N = Neutralleiter
L' = Schaltausgang Relais

6. Anschluss von Verbrauchern

Hohe Einschaltströme verkürzen die Lebensdauer des im Melder integrierten Relais gravierend. Beachten Sie die technischen Angaben des Leuchten- bzw. Leuchtmittelherstellers, damit das Relais nicht überbelastet wird **(3a–b)**. Um den Schaltkreis übersichtlich zu halten, empfehlen wir maximal 3–4 Melder parallel zu schalten. Bei überdurchschnittlich häufigen Schaltzyklen oder bei erhöhten Lasten, empfehlen wir die Last über ein externes Relais / einen externen Lastschutzschalter zu schalten.

 **Elektronische Vorschaltgeräte, Kompaktleuchtstofflampen und LED-Leuchten empfehlen wir über einen Lastschutzschalter anzuschliessen; direktes Anschliessen wird nicht empfohlen.**

7. Konfiguration

Der Melder ist ca. 1 Minute nach dem Anschluss ans Stromnetz betriebsbereit. Danach können folgenden Parameter justiert werden:
Zeit: Mit TIME wird die Nachlaufzeit nach der letzten Bewegung bestimmt **(7a)**.
Dämmerungsschwelle: Mit LUX wird die Ansprechschwelle des Dämmerungssensors stufenlos zwischen  Tagbetrieb und  Nachtetrieb eingestellt **(7b)**.

Der Erfassungsbereich wird durch das Ausrichten des Melders optimal an die Bedürfnisse angepasst. Der Melder kann um 45° geneigt und um +/- 45° gedreht werden **(7c)**.

Der Erfassungsbereich kann eingegrenzt werden indem entsprechende Segmente der Linse mit Klebband oder der anpassbaren Blende abgedeckt werden **(6)**.

8. Anzeige

Eine erfasste Bewegung wird über die interne LED angezeigt. Während dem Aufstarten blinkt die LED permanent (ca. 1 min).

9. Störungsbeseitigung

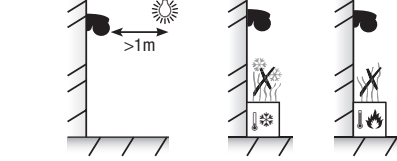
Schaltausgang schaltet nicht:	Schaltausgang schaltet zu häufig:
– Dämmerungsschwelle zu hoch	– Reichweite reduzieren
– Leuchte prüfen	– Linse abkleben
– Sicherung prüfen	
– Melder ausrichten	

10. Technische Daten

	Infra Garde 140 Max	Infra Garde 200 Max
Nennspannung	230V – 50 Hz	230V – 50 Hz
Schallleistung	1000 W / 5 A ohmisch (cos φ 1,0) 250 VA / 1,25 A induktiv (cos φ 0,5) LED 100 W	1000 W / 5 A ohmisch (cos φ 1,0) 250 VA / 1,25 A induktiv (cos φ 0,5) LED 100 W
Erfassungsbereich	140°	200°
Reichweite	ca. 11 m frontal und ca. 5,5 m seitlich bei 3 m Höhe	ca. 11 m frontal und ca. 5,5 m seitlich bei 3 m Höhe
Montagehöhe	ca. 2–4 m	ca. 2–4 m
Dämmerungsregler	5–1000 lx	5–1000 lx
Zeitregler	Kurzimpuls (ca. 1 s), ca. 30 s bis 15 min	Kurzimpuls (ca. 1 s), ca. 30 s bis 15 min
Schutzklasse	Klasse II	Klasse II
Schutzart	IP44 spritzwassergeschützt	IP44 spritzwassergeschützt
Temperaturbereich	-20 bis +55 °C	-20 bis +55 °C
Masse	70x100x100 mm	70x100x100 mm

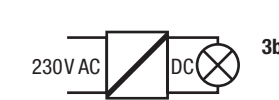
 Die durchgestrichene Mülltonne weist darauf hin, dass das Produkt vom Hausmüll getrennt entsorgt werden muss. Benutzen Sie eine offizielle Sammelstelle, oder geben Sie das Gerät dem Händler zurück, bei welchem das Produkt gekauft wurde.

2



3

max. 500VA cos φ = 0,5



FR NOTICE D'INSTALLATION

1. Description du produit

Le détecteur détecte les mouvements de personnes à l'aide d'un capteur infrarouge passif (PIR). Il est plus sensible aux mouvements qui se déroulent tangentiellement à la zone surveillée **(1a)**. Les mouvements à proximité directe du détecteur ont une sensibilité réduite de -50 % env. **(1b)**.

2. Utilisation

Le détecteur est adapté pour utilisation intérieure ou espaces extérieurs protégés pour commander des lampes individuelles. Lors de l'installation, tenir compte des consignes suivantes :
– Monter uniquement sur des mur stables.
– Masquer les objets mobiles dans la zone surveillée en couvrant la lentille de ruban adhésif.
– Ne placer aucune lumière en dessous ou à moins d'1 m de distance du détecteur **(2a)**.
– Ne pas monter dans un flux d'air chaud **(2b)** ou froid **(2c)** direct.

3. Consignes de sécurité

 **Avant l'installation, vérifier la mise hors tension des câbles. L'installation doit exclusivement être effectuée par des électriciens spécialisés dans le respect des normes nationales.**

4. Montage (5a–c)

Le détecteur est prévu pour un montage au mur entre 2 et 4 m de hauteur. Le diamètre Ø de la zone surveillée dépend de la hauteur de montage **(1c)**. Pour le montage :
– Relâchez le détecteur de la base avec un tournevis **(5a)**.
– Tracer et percer les trous à l'endroit du montage souhaité **(5b)**.
– Tirer le câble à travers les passages prévu **(5c)**.
– Fixer le détecteur avec le jeu de vis / chevilles.
– Câbler le détecteur conformément au **point 5**.

5. Câblage (8a/8b)

Le circuit électrique doit être protégé par un disjoncteur.
L = Conducteur porteur de courant
N = Conducteur neutre
L' = Sortie de commutation de relais

6. Raccordement de consommateurs

Des courants de démarrage élevés réduisent fortement la durée de vie du relais intégré au détecteur. Respecter les caractéristiques techniques du fabricant des lampes ou des ampoules afin que le relais ne soit pas surchargé **(3a–b)**. Pour que le circuit reste clair, nous recommandons de brancher au maximum 3 à 4 détecteurs en parallèle. Si les cycles de commutation sont plus fréquents que la moyenne ou en présence de charges élevées, nous recommandons de brancher la charge par le biais d'un relais externe / d'un disjoncteur de charge externe.

 **Nous recommandons de raccorder les ballasts électroniques, lampes fluorescentes compactes et lampes à DEL à partir d'un disjoncteur de charge ; un raccordement direct n'est pas recommandé.**

7. Configuration

Le détecteur est opérationnel env. 1 minute après le raccordement au réseau électrique. Ensuite, les paramètres suivants peuvent être ajustés :
Temps : TIME permet de définir la temporisation après le dernier mouvement **(7a)**.
Seuil crépusculaire: LUX permet de régler en continu le seuil de réaction du capteur crépusculaire entre le fonctionnement  diurne et le fonctionnement  nocturne **(7b)**.

La plage de détection est ajustée en alignant le détecteur de façon optimale aux besoins. Le détecteur peut être incliné de 45° et +/- 45° en rotation **(7c)**.

La zone de détection peut être limitée par des segments de la lentille avec du ruban adhésif ou de l'ouverture réglable couverte **(6)** correspondant.

8. Affichage

Un mouvement détecté est affiché à partir de la DEL interne. Durant le démarrage, la DEL clignote en permanence (env. 1 min).

9. Dépannage

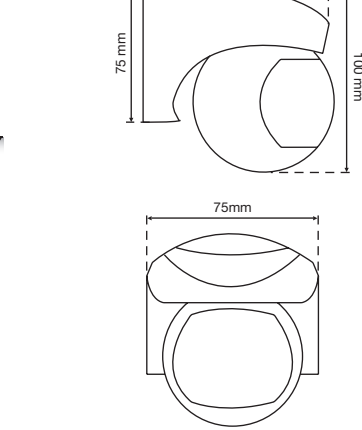
La sortie de commutation ne commute pas :	La sortie de commutation commute trop fréquemment :
– Seuil crépusculaire trop élevé	– Réduire la portée
– Vérifier la lampe	– Obstruer la lentille avec du ruban adhésif
– Vérifier le fusible	
– Aligner le détecteur	

10. Données techniques

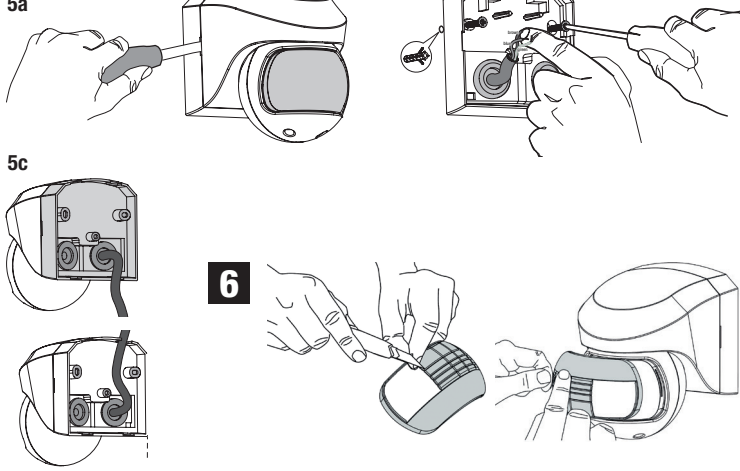
	Infra Garde 140 Max	Infra Garde 200 Max
Tension nominale	230V – 50 Hz	230V – 50 Hz
Puissance	1000 W / 5 A charge ohmique (cos φ 1,0) 100 VA / 0,5 A charge inductive (cos φ 0,5) LED 100 W	1000 W / 5 A charge ohmique (cos φ 1,0) 100 VA / 0,5 A charge inductive (cos φ 0,5) LED 100 W
Angle de détection	140°	200°
Portée	env. 11 m frontale et env. 5,5 m latérale pour une hauteur de 3 m	env. 11 m frontale et env. 5,5 m latérale pour une hauteur de 3 m
Hauteur de montage	env. 2–4 m	env. 2–4 m
Réglage crépusculaire	5–1000 lx	5–1000 lx
Temporisation	Impulsion courte (env. 1 s), env. 30 s à 15 min	Impulsion courte (env. 1 s), env. 30 s à 15 min
Classe de protection	classe II	classe II
Type de protection	IP44 protection contre les jets d'eau,	IP44 protection contre les jets d'eau,
Température d'utilisation	-20 à +55 °C	-20 à +55 °C
Dimensions	70x100x100 mm	70x100x100 mm

 La poubelle barrée d'une croix indique que le produit doit être traité séparément des déchets ménagers. Utilisez un point officiel du recyclage, ou retournez l'appareil à votre revendeur auprès duquel le produit a été acheté.

4



5



IT ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

1. Descrizione del prodotto

Il rilevatore riconosce i movimenti delle persone attraverso un sensore ad infrarossi passivo (PIR) che reagisce in modo estremamente sensibile ai movimenti che si verificano in posizioni limitrofe all'area monitorata **(1a)**. I movimenti che si verificano direttamente in direzione del rilevatore presentano una sensibilità ridotta pari a -50% circa **(1b)**.

2. Applicazione

Il rilevatore è la soluzione ideale per ambienti chiusi o protetti esterne per la gestione delle singole luci. Durante l'installazione prestare attenzione ai punti riportati di seguito:
– Montare solo su superfici stabili.
– Nascondere gli oggetti mobili nell'area monitorata coprendo la lente.
– Non disporre luci a una distanza inferiore a 1 m del rilevatore **(2a)**.
– Non eseguire il montaggio nel flusso diretto dell'aria fredda **(2b)** o calda **(2c)**.

3. Indicazioni di sicurezza

 **Prima dell'installazione verificare che i cavi elettrici siano privi di tensioni. L'installazione è consentita solo ad elettricisti specializzati nel rispetto delle comuni disposizioni nazionali.**

4. Montaggio (4a–c)

Il rilevatore è predisposto per un montaggio a parete ad un'altezza di 2–4 m. Il diametro (Ø) dell'area monitorata dipende dall'altezza del montaggio **(1c)**. Indicazioni sul montaggio:
– Rimuovere il pezzo anteriore con un cacciavite **(5a)**.
– Contrassegnare e praticare i fori nel punto d'installazione desiderato **(5b)**.
– Far passare il cavo negli appositi buchi **(5c)**.
– Fissare il rilevatore con le viti nei tasselli.
– Cablare il rilevatore secondo le indicazioni del **punto 5**.

5. Cablaggio (8a/8b)

Il circuito elettrico deve essere protetto con un fusibile.
L = Cavo sotto tensione
N = Cavo neutro
L' = Uscita di commutazione relé

6. Collegamento delle utenze

Le correnti d'entrata elevate riducono seriamente la durata del relé integrato nel rilevatore. Prestare attenzione alle specifiche tecniche del produttore di lampade e luci per non sovraccaricare il relé **(3a–b)**. Per una gestione più facile dell'installazione, si consiglia di attivare in parallelo un massimo di 3–4 rilevatori. In presenza di cicli di attivazione con una frequenza superiore alla media o in caso di carichi elevati, si consiglia di impostare il carico attraverso un relé esterno / un interruttore automatico.

 **Si consiglia di collegare i ballast elettronici, le lampade compatte e le luci LED attraverso un interruttore automatico dei carichi, ma si sconsiglia il collegamento diretto.**

7. Configurazione

Il rilevatore è pronto per l'uso dopo 1 minuto circa dal collegamento alla rete elettrica. Dopo questa operazione è possibile eseguire l'adeguamento dei parametri riportati di seguito:
Tempo: Con TIME si definisce l'intervallo di tempo dall'ultimo movimento **(7a)**.
Soglia crepuscolare: Con LUX si regola la soglia di attivazione del sensore crepuscolare in modo continuo tra la  modalità diurna e la  modalità notturna **(7b)**.

Il campo di rilevamento viene regolato allineando il rilevatore in modo ottimale alle esigenze. Il rivelatore può essere inclinato di 45 ° e ruotato + / - 45 ° **(7c)**.

Il campo di rilevamento può essere limitato in modo specifico coprendo la lente con i necessari segmenti della copertura inclusa o con del nastro **(6)**.

8. Indicazione

I movimenti rilevati vengono segnalati attraverso il LED interno. Durante l'avvio il LED lampeggia in modo costante (apross. 1 min).

9. Risoluzione dei malfunzionamenti

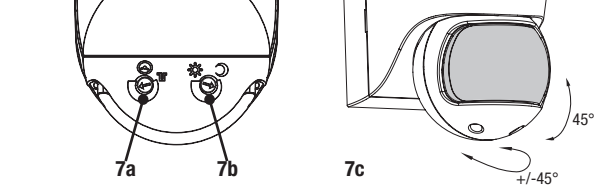
L'uscita di commutazione non fa contatto:	L'uscita di commutazione si attiva troppo spesso:
– Soglia crepuscolare troppo elevata	– Riduzione della sensibilità
– Controllo delle luci collegate	– Copertura della lente
– Controllo del fusibile del circuito	
– Sensore non correttamente orientato	

10. Dati tecnici

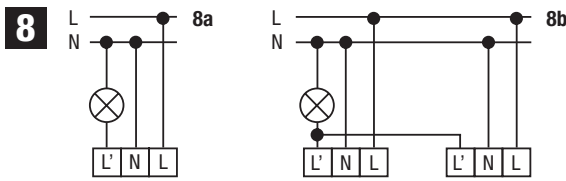
	Infra Garde 140 Max	Infra Garde 200 Max
Tensione nominale	230V – 50 Hz	230V – 50 Hz
Potenza di apertura	1000 W / 5 A res. (cos φ 1.0) 250 VA / 1.25 A ind. (cos φ 0.5) LED 100 W	1000 W / 5 A res. (cos φ 1.0) 250 VA / 1.25 A ind. (cos φ 0.5) LED 100 W
Raggio di azione	140°	200°
Campo di rilevazione	appros. 11 m frontale e appros. 5.5 m laterale a 3 m height	appros. 11 m frontale e appros. 5.5 m laterale a 3 m
Altezza di montaggio	appros. 2–4 m	appros. 2–4 m
Regolatore del crepuscolo	5–1000 lx	5–1000 lx
Regolatore tempo	Impulso breve (appros.1 s), appros. 30 s fino 15 min	Impulso breve (appros.1 s), appros. 30 s fino 15 min
Classe di protezione	classe II	classe II
Tipo di protezione	IP44 resistente all'acqua,	IP44 resistente all'acqua,
Temperatura	-20 fino +55 °C	-20 fino +55 °C
Dimensioni	70x100x100 mm	70x100x100 mm

 Il contenitore barrato indica che il prodotto deve essere smaltito separatamente dai rifiuti domestici. Utilizzare un punto ufficiale di riciclaggio o restituire l'unità al rivenditore dove è stato acquistato il prodotto.

7



8



ES INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

1. Descripción del producto

El detector detecta el movimiento de personas mediante un sensor infrarrojo pasivo (sensor PIR). Es extremadamente sensible a los movimientos tangenciales que ocurren en la zona supervisada **(1a)**. En el caso de movimientos en dirección directa al detector, estos presentan una reducción de la sensibilidad de aproximadamente -50% **(1b)**.

2. Aplicación

El detector es adecuado para uso en interiores o exteriores protegida, sirviendo para controlar luces individuales. Hay que tener en cuenta durante la instalación:
– Montar sólo en paredes estables.
– Encintar la lente de manera que se oculten los objetos móviles en el área supervisada.
– No posicionar luces por debajo o a menos de 1 m del



Züblin AG
Neue Winterthurerstrasse 30
CH-8304 Wallisellen
www.zublin.ch

Züblin Elektro GmbH
Marie-Curie-Strasse 2
DE-79618 Rheinfelden-Herten
www.zublin.de

Infra Garde 140 / 200 Max

Edition 7-2017
Art.-Nr. 3140, 3145, 3150, 3155 (Infra Garde 140 Max)
Art.-Nr. 3160, 3165, 3170, 3175 (Infra Garde 200 Max)

EN	Motion detector
DE	Bewegungsmelder
FR	Détecteur de mouvement
IT	Rilevatore di movimento
ES	Detector de movimiento

PL	Czujnik ruchu
CZ	Čidlo pohybu
SK	Detektor pohybu
SL	Senzor gibanja
HR	Detektor pokreta



PL INSTRUKCJA INSTALACJI

1. Opis produktu

Czujnik ruchu wykrywa ruch osób za pomocą pasywnego czujnika podczuwieni (PIR). Jest on najbardziej czuły na ruchy styczne do strefy monitorowanej (**1a**). Przy ruchu bezpośrednio w stronę czujnika, należy przyjąć zmniejszoną czułość w przybliżeniu 50% (**1b**).

2. Zastosowanie

Detektor jest przeznaczony do stosowania wewnątrz i na zewnątrz dla kontroli poszczególnych lamp. Wskazówki montażowe:
– Instalować tylko na stabilnych powierzchniach.
– Ruchome przedmioty w monitorowanej strefie zamaskować poprzez oklejenie soczewki.
– Żadne źródła światła nie mogą znajdować się poniżej lub w odległości mniejszej niż 1 m od czujnika (**2a**).
– Nie instalować w bezpośrednio w zimnym (**2b**) lub ciepłym strumieniu powietrza (**2c**).

3. Wskazówki bezpieczeństwa

! Przed instalacją sprawdzić, czy wszystkie przewody elektryczne znajdują się w stanie bezniebezpiecznym. Instalacja może być wykonana tylko przez wykwalifikowanych elektryków zgodnie z przepisami krajowymi.

4. Montaż (5a–c)

Czujnik przewidziany jest do mocowania ściennego na wysokości od 2 do 4 m. Średnica Ø monitorowanego obszaru zależy od wysokości montażu (**1c**).
Prace montażowe:
– Zdejmij montaż za pomocą śrubokręta (**5a**)
– Zaznaczć i wykonać otwór w wymaganym miejscu (**5b**).
– Przeciągnąć przewód przez przepust kablowy (**5c**).
– Zamocować czujnik przy pomocy śrub /kompletu kołków.
– Wykonać połączenia montażowe czujnika zgodnie z **punktem 5**.

5. Podłączenie przewodów (8a/8b)

Zabezpieczyć obwód prądu przy pomocy wyłącznika przeciążeniowego.
L = Przewód prądowy
N = Przewód neutralny (zerowy)
L' = Przekaznik wyjścia sygnałowego

6. Podłączenie przez użytkowników

Wysokie prądy załączania wyraźnie skracają żywotność zintegrowanego z czujnikiem przełącznika. Należy przestrzegać danych technicznych oraz sygnalizacyjnych względnie informacji podanych przez producenta lamp i żarówek, aby nie doprowadzić do przeciążenia przełącznika (**3a–b**). Dla bezpieczeństwa instalacji, zalecamy łączenie równolegle maksymalnie 3–4 czujek. Podczas ponadprzeciętnych, częstych cykli przełączania lub przy podwyższonym obciążeniu, zalecamy łączenie przez zewnętrzny przełącznik / zewnętrzny wyłącznik przeciążeniowy.

! Zalecamy podłączenie stateczników elektronicznych, świetlówek kompaktowych i lamp LED przez wyłącznik przeciążeniowy. Bezpośrednie połączenie nie jest zalecane.

7. Konfiguracja

Czujnik po podłączeniu do sieci po upływie około 1 minuty znajduje się w gotowości do pracy.
Po podłączeniu można przystąpić do nastawy następujących parametrów:
Czas: Przełącznik TIME służy do ustalenia czasu zwłoki po ostatnim ruchu (**7a**).
Próg zmierzchotowy: Przełącznik LUX służy do bezstopniowej nastawy progu reakcji czujnika zmierzchokowego pomiędzy trybem dziennym a trybem nocnym (**7b**).

Obszar detekcji można dostosować poprzez regulację głowicy detektora. Detektor może być regulowany o +/- 45° pionowo i poziomo (**7c**).

8. Sygnalizator LED

Wykryty ruch jest sygnalizowany przez wewnętrzną diodę LED. Podczas uruchamiania, dioda miga ciągle (przez około 1 min).

9. Ustawienie zakłóceń

Brak załączenia wyjścia sygnałowego:
– Za wysoki próg zmierzchotowy
– Sprawdzić opravę oświetleniową
– Sprawdzić zabezpieczenie (bezpieczniki)
– Wyregulować detektor

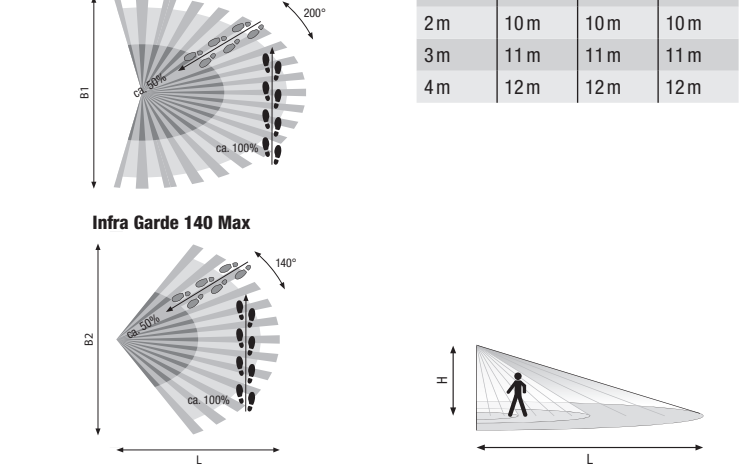
Wyjście sygnałowe włącza się za często:
– Zredukować zasięg
– Okleić soczewkę

10. Dane techniczne

	Infra Garde 140 Max	Infra Garde 200 Max
Zasilanie	230V – 50Hz 1000W/5A rezystancyjne (cos φ 1.0) 250VA/1.25A indukcyjne (cos φ 0.5) LED 100W	230V – 50Hz 1000W/5A rezystancyjne (cos φ 1.0) 250VA/1.25A indukcyjne (cos φ 0.5) LED 100W
Moc załączania	140°	200°
Kąt detekcji	do 11 m frontalnie oraz do 5,5 m bocznie przy wysokości 3m	do 11 m frontalnie oraz do 5,5 m bocznie przy wysokości 3m
Zasięg detekcji	od 2–4 m	od 2–4 m
Wysokość montażu	5–1000 lx	5–1000 lx
Poziom światła	impuls (od 1 s), od 30 sek. do 15 min	impuls (od 1 s), od 30 sek. do 15 min
Czas załączenia	klasa II	klasa II
Klasa ochronności	IP44	IP44
Stopień ochrony	-20 to +55 °C	-20 to +55 °C
Zakres temperatur	70x100x100 mm	70x100x100 mm
Wymiary		

Przekreślony kontener na kółkach oznacza, że produktu nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi. Użyj specjalnego punktu recyklingu lub zwrócić urządzenie do sprzedawcy, u którego został zakupiony produkt.

1



CZ NÁVOD K INSTALACI

1. Popis produktu

Čidlo detekuje pohyby osob prostřednictvím pasivního infračerveného senzoru (PIR). Nejcitlivěji reaguje na pohyby, které probíhají napříč (tangenciálně) monitorovanou oblastí (**1a**). Na pohyby přímo proti senzoru má čidlo sníženou citlivost cca -50% (**1b**).

2. Použití

Čidlo je vhodné pro umístění ve vnitřních i venkovních prostorech k ovládání jednotlivých svítidel. Základní podmínky instalace:
– Montujte pouze na pevnou stěnu.
– Místa s pohyblivými předměty skryjte zaslepením příslušné části čočky čidla
– Pod čidlem nebo vedle něj ve vzdálenosti do 1 m neinstalujte žádná svítidla (**2a**).
– Čidlo neinstalujte v místech s přímým prouděním studeného (**2b**) nebo teplého vzduchu (**2c**).

3. Bezpečnostní pokyny

! Před instalací zkontrolujte, zda nejsou elektrické vodiče pod napětím. Instalaci může provádět pouze odborné způsobila osoba s kvalifikací v oboru elektro, je nutné dbát místní platných předpisů.

4. Montáž (5a–c)

Čidlo je určeno pro stěna montáž ve výšce od 2 do 4 m. Velikost (Ø) hledaného prostoru je závislá na montážní výšce (**1c**).
Montáž:
– Pomocí vhodného plochého nástroje (šroubováku) oddělte čidlo od základny (**5a**)
– Na požadovaném místě montáže naznačte a vyvrťte otvory (**5b**).
– Vodič protáhněte kabelovou průchodkou (**5c**).
– Čidlo upevněte pomocí přiložené sady šroubků /hmoždinek.
– Čidlo zapojte podle **bodu 5**.

5. Zapojení (8a/8b)

Okruh musí být zajištěn jističem vedení.
L = Fázový vodič
N = Nulový vodič
L' = Spínaný výstup relé

6. Připojení spotřebičů

Vysoký nábohový proud značně zkracuje životnost relé integrovaného v čidle. Berte v potaz technické údaje výrobce svítidla, resp. výrobce světelného zdroje, aby se relé nepřetěžovalo (**3a–b**). Doporučujeme zapojit paralelně maximálně 3–4 čidla, aby okruh zůstal přehledný. V případě nadprůměrné četnosti spínacích cyklů, nebo při vyšším zatížení, doporučujeme spínat zařízení přes externí relé / externí výkonový spínač.

! Elektronické předřadníky, kompaktní zářivky a LED svítidla doporučujeme připojit přes výkonový spínač, nikoliv přímo.

7. Konfigurace

Čidlo je cca 1 minutu po připojení k síti v pohotovostním režimu, poté je připraveno k provozu. Následně lze nastavit tyto parametry:
Cas: Pomocí TIME se určí doba doběhu po posledním zaregistrovaném pohybu (**7a**).
Prahová hodnota soumraku: Pomocí LUX se nastavuje reakční prahová hodnota soumrakového senzoru plynule mezi denním režimem a nočním režimem (**7b**).

Oblast detekce lze optimálně upravit natočením hlavy čidla. Čidlo lze sklopit o 45° a v rozsahu +/- 45° otáčet (**7c**).

Rozsah detekce lze omezit zakrytím odpovídajících segmentů čočky čidla pomocí lepicí pásky nebo přiložené odlamovací zálepky (**6**).

8. Indikátor

Zachycený pohyb indikuje interní LED dioda. Během spouštění blíká LED trvale (cca 1 min).

9. Odstranění poruch

Spínací výstup nespíná:
– Příliš vysoká prahová hodnota soumraku
– Zkontrolujte svítidlo
– Nevhodné nasměrování čidla

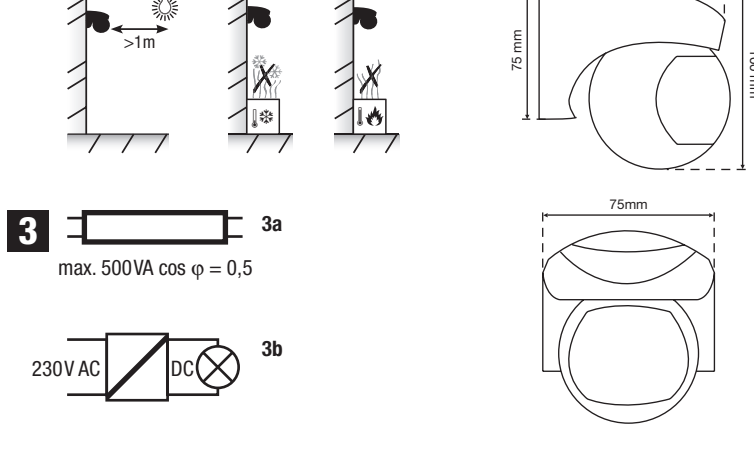
Spínací výstup spíná příliš často:
– Snížitě dosah
– Zaslepte čočku čidla v nežádoucím směru

10. Technické údaje

	Infra Garde 140 Max	Infra Garde 200 Max
Jmenovité napětí	230V – 50Hz 1000W/5A (cos φ 1.0) 250VA/1.25A (cos φ 0.5) LED 100W	230V – 50Hz 1000W/5A (cos φ 1.0) 250VA/1.25A (cos φ 0.5) LED 100W
Spínací výkon	140°	200°
Rozsah snímání	11 m rovně 5,5 m do stran při výšce 3 m	11 m rovně 5,5 m do stran při výšce 3 m
Dosah	2–4 m	2–4 m
Montážní výška	5–1000 lx	5–1000 lx
Světelná citlivost	Krátký impuls (cca 1 s), cca 30 s až 15 min	Krátký impuls (cca 1 s), cca 30 s až 15 min
Doba sepnutí	třída II	třída II
Třída ochrany	IP44, ochrana proti sřikající vodě	IP44, ochrana proti sřikající vodě
Provozní teplota	-20 až +55 °C	-20 až +55 °C
Rozměry	70x100x100 mm	70x100x100 mm

Překřtnutá popelnice poukazuje na to, že výrobek musí být likvidován odděleně od komunálního odpadu. Využijte oficiální sběrnou, nebo přístroj předejte zpět prodejci, u kterého jste výrobek zakoupili.

2



SK MONTÁŽNY NÁVOD

1. Popis výrobku

Detektor pohybu identifikuje pohyby osob pomocou pasívneho infračerveného senzora (PIR). Najcitlivejšie reagira pri premích, ki potekajú prečno v smeri nadzorovaného priestoru (**1a**). Pohyby prebiehajúce priamo smerom k detektoru majú citlivosť zníženú o cca -50% (**1b**).

2. Použitie

Detektor je vhodný pre vnútorné priestory alebo chránené vonkajšie priestory pre ovládanie jednotlivých svietidel. Pri montáži dajte na nasledujúce upozomenia:
– Montážne montujte len na stabilnú stenu.
– Pohyblivé objekty nachádzajúce sa v dohľadanom priestore eliminujte zalepením príslušnej časti šošovky.
– Vo vzdialenosti menšej ako 1 m vedľa detektora neumiestňujte žiadne svietidlá (**2a**).
– Detektor nemontujte na miestach s priamym prúdením studeného (**2b**) alebo teplého vzduchu (**2c**).

3. Bezpečnostné pokyny

! Pred montážou sa uistite, či sú elektrické vodiče bez napätia. Montáž smie realizovať len odborné spôsobilý personál s elektrotechnickou kvalifikáciou za dodržania miestne platných predpisov.

4. Montáž (5a–c)

Detektor je určený pre stena montáž vo výške 2 až 4 m. Priemer Ø nadzorovaného priestoru je závislý od výšky montáže (**1c**).
Pokyny pre montáž:
– Pomocou plochého nástroja (skrútkovač) oddelte čidlo od základny (**5a**).
– Na želanom mieste montáže naznačte a vyvŕťajte montážne otvory (**5b**).
– Pripojovací káblík prevlečte cez káblinov priechodku (**5c**).
– Detektor upevnite pomocou sady skrútek /hmoždínok.
– Detektor zapojte podľa **bodu 5**.

5. Zapojenie (8a/8b)

Prúdový okruh musí byť chránený ističom vedenia.
L = Fázový vodič
N = Nulový vodič
L' = Spínaný výstup relé

6. Pripojenie spotrebičov

Vysoké spínacie prúdy značne znižujú životnosť relé integrovaného v detektore. Venujte pozornosť technickým údajom výrobcu svietidla resp. osvetľovacieho prostriedku, aby nedochádzalo k preťaženiu relé (**3a–b**). Aby bol spínač obvod prehľadný, odporúčame paralelne zapájať maximálne 3–4 detektory. V prípade nadpriemernej častoti spínacích cyklov alebo pri vyšších zaťažáciach odporúčame zapojiť záťaž cez externé relé / externý stykač.

! Elektronické predradníky, kompaktné žiarivky a LED svietidlá odporúčame zapájať cez stykač; priame pripojenie sa neodporúča.

7. Konfigurácia

Detektor je pripravený na prevádzku po cca 1 minúte od pripojenia na sieť. Potom je možné nastavovať nasledujúce parametre:
Cas: Pomocou parametra TIME sa určuje trvanie zopnutia po poslednom zaregistrovanom pohybe (**7a**).
Prahová hodnota súmraku: Parametrom LUX sa nastavuje citlivosť súmrakového spínača plynule medzi dennou a nočnou prevádzkou (**7b**).

Oblasť detekcie možno optimálne upraviť natočením hlavy čidla. Čidlo možno sklopit o 45° a v rozsahu +/- 45° otáčať (**7c**).

Rozsah detekcie možno obmedziť zakrytím príslušných segmentov šošovky čidla pomocou lepiacej pásky alebo priloženej odlamovacej zálepky (**6**).

8. Indikácia

Zaznamenaný pohyb je indikovaný internou LED diódou. Počas štartu LED dióda trvale blíká (cca. 1 min).

9. Odstraňovanie porúch

Spínací výstup nespína:
– Prahová hodnota súmraku príliš vysoká
– Skontrolujte svietidlo
– Skontrolujte poistku
– Čidlo lepšie nasmerujte

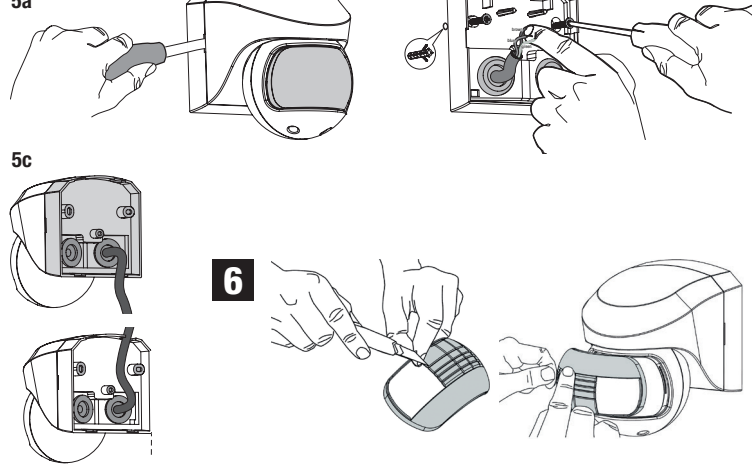
Spínací výstup spína príliš často:
– Znížte dosah
– Oblepte šošovku

10. Technické údaje

	Infra Garde 140 Max	Infra Garde 200 Max
Menovité napätie	230V – 50Hz 1000W/5A (cos φ 1.0) 250VA/1.25A (cos φ 0.5) LED 100W	230V – 50Hz 1000W/5A (cos φ 1.0) 250VA/1.25A (cos φ 0.5) LED 100W
Spínací výkon	140°	200°
Rozsah dohľadu	11 m priamo 5,5 m do strán pri výške 3 m	11 m priamo 5,5 m do strán pri výške 3 m
Dosah	2–4 m	2–4 m
Montážna výška	5–1000 lx	5–1000 lx
Svetelná citlivosť	Krátky impulz (cca 1 s), cca 30 s až 15 min	Krátky impulz (cca 1 s), cca 30 s až 15 min
Doba zopnutia	trieda II	trieda II
Trieda ochrany	IP44, ochrana proti striekajúcej vode	IP44, ochrana proti striekajúcej vode
Druh ochrany	-20 to +55 °C	-20 to +55 °C
Provozná teplota	70x100x100 mm	70x100x100 mm
Rozmery		

Preškrtnutý odpadkový kontajner poukazuje na to, že sa produkt musí likvidovať oddelene od domáceho odpadu. Využite oficiálne zberné miesto alebo odovzdajte prístroj späť predajcovi, u ktorého ste produkt zakúpili.

5



SLJ NAVODILA ZA NAMESTITEV

1. Opis izdelka

Senzor zazna gibanje ljudi s pomočjo pasivnega infrardečega senzorja (PIR). Najbolj občutljivo reagira pri premikih, ki potekajo prečno v smeri nadzorovanega območja (**1a**). Premiki neposredno proti senzorju povzročijo zmanjšano občutljivost za pribl. -50% (**1b**).

2. Uporaba

Senzor je primeren za vgradnjo v notranje področje ali zaščitenе zunanje površine, za nadzor posameznih svetilk. Pri namestitvi upoštevajte:
– Namestite ga samo na stabilnih površinah.
– Gibljive predmete v nadzorovanem območju iz nadzora izključite tako, da zalepite del leče.
– Ne nameščajte luči neposredno pod senzorjem oziroma manj kot 1 m poleg senzorja (**2a**).
– Ne montirajte ga neposredno v mrzeli (**2b**) ali topli zračni tok (**2c**).

3. Varnostna opozorila

! Pred namestitvijo preverite, da so električne napeljave brez napetosti. Namestitev lahko izvajata samo kvalificirano osebe in ob upoštevanju nacionalnih predpisov.

4. Namestitev (5a–c)

Senzor je namenjen za namestitev na stena v višini 2 do 4 m. Premer Ø nadzorovanega območja je odvisen od višine namestitve (**1c**).
K namestitvi:
– Odstranite sprednji pokrov z izvijalčem (**5a**).
– Na zelenem mestu namestitve označite izvrtine in jih izvrtajte (**5b**).
– Kable potegnite skozi kabelske preboje (**5c**).
– Senzor s pomočjo vijakov /seta zatičev privijte.
– Očistite senzor tako, kot je opisano v **5. koraku**.

5. Ožičenje (8a/8b)

Tokokrog mora biti zaščitен z odklopnikom (varovalko).
L = Fazi vodnik (vodnik pod napetostjo)
N = Nevtralni (ničelni) vodnik
L' = Preklopni vodnik (izhodni vodnik)

6. Priključevanje porabnikov

Visoki zagonski tokovi bistveno skrajšajo življenjsko dobo relejev vgrajenih v senzor. Upoštevajte tehnične podatke proizvajalca sijalk, svetilk oziroma žarnic, da ne bi preobremenjevali relejnih izhodov (**3a–b**). Priporočamo preklapljanje največ treh do štirih senzorjev gibanja vzporedno, če pa je število ciklov vkapljanja in izklapljanja nad povprečjem ali v primeru povečanih (induktivnih) obremenitev, priporočamo uporabo zunanje stikala ali kontaktorja.

! Priporočamo priključitev električnih dušilk, fluorescentnih svetilk in CFL bremen preko kontaktorja, neposredna povezava ni priporočljiva.

7. Nastavitev

Senzor je približno 1 minuto po priključitvi na omrežje pripravljen za uporabo. Po preteku tega časa se lahko nastavijo naslednji parametri:
Cas: Z gumbom TIME se nastavi iztočni čas po zadnjem preniku /gibu (**7a**).
Prag zamračitve: Z gumbom LUX se brezstopenjsko nastavi prag reagiranja senzorja zamračitve med uporabo podnevi in nočnega pogoja (**7b**).

Optimalno območje zaznavanja se nastavi z obračanjem senzorja. Senzor gibanja lahko obrnete največ za 45° vertikalno in +/- 45° horizontalno (**7c**).

Območje zaznavanja lahko omejite z zakrivanjem leče s priloženo zaslonko ali izolirnim trakom (**6**).

8. Indikacija

Zajeti premik / gib se prikaže na vgrajeni LED sijalki. Med zagonom LED sijalka nenehno utripa (pribl. 1 min).

9. Odpravljanje napak

Preklopni izhod ne deluje:
– Prag zamračitve je previsok
– Preverite breme (sijalko)
– Preverite varovalko
– Nastavite senzor

Preklopni izhod prepogosto reagira:
– Zmanjšajte radij dosega (SENS)
– Zalepite del leče

10. Tehnični podatki

	Infra Garde 140 Max	Infra Garde 200 Max
Napajanje	230V – 50Hz 1000W/5A (cos φ 1.0) 250VA/1.25A (cos φ 0.5) LED 100W	230V – 50Hz 1000W/5A (cos φ 1.0) 250VA/1.25A (cos φ 0.5) LED 100W
Preklopna moč	140°	200°
Kot pokritja	11 m sprijeda in cca. 5,5 m stran na 3 m višine	11 m sprijeda in cca. 5,5 m stran na 3 m višine
Področje zaznavanja	2–4 m	2–4 m
Vgradna višina	5–1000 lx	5–1000 lx
Svetlobni senzor	Impulz (pribl. 1 s), pribl. 30 s to 15 min	Impulz (pribl. 1 s), pribl. 30 s to 15 min
Časovnik	II	II
Razred zaščite	IP44	IP44
IP zaščita	-20 to +55 °C	-20 to +55 °C
Temperaturno območje	70x100x100 mm	70x100x100 mm
Višne dimenzije		

Ne zavrzite stare uporabljene naprave v smeti, za to uporabite posebni ločevalni center ali vrnite /pošijte napravo na naslov distributerja /proizvajalca oziroma prodajalca, kjer ste izdelek kupili.

7

